Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A powiedziałem do was w tamtym czasie: Nie jestem w stanie nosić was sam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tamtym czasie powiedziałem do was: Nie jestem w stanie dźwigać was sam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziałem wam w tamtym czasie: Nie mogę *już* sam was nosić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem do was na on czas, mówiąc: Nie mogę sam nosić was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem wam naonczas:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekłem wam w owym czasie: Ja sam nie mogę już nosić ciężaru was wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie rzekłem do was: Nie mogę już sam was nosić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedziałem wam w owym czasie: Sam jeden nie mogę was nosić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedziałem do was: Sam nie poradzę sobie z wami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie powiedziałem wam: Sam jeden nie mogę podołać trosce o was!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedziałem wam wówczas, mówiąc [tylko to, co przekazał mi Bóg]: Nie mogę już sam nosić [ciężaru sądzenia was],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав я до вас в тому часі, кажучи: Не зможу я сам вас провадити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas was poinformowałem, mówiąc: Ja sam jeden nie mogę was udźwignąć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w tymże czasie tak do was przemówiłem: ’Nie jestem w stanie sam was nosić.